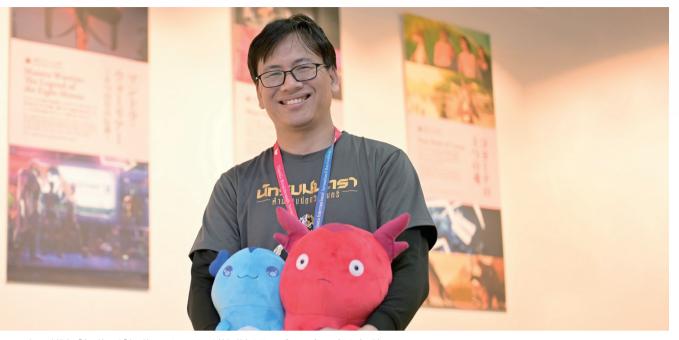
March 19 Tue

Niigata Daily Paper

第2回新潟国際アニメーション映画祭 デイリーペーパー



映画に登場する「水の精霊」と「血の精霊」のキャラクターを持ち、笑顔を見せるヴィーラパトラ・ジナナビン監督 Director Veerapatra Jinanavin smiles with the characters of the Water Spirit and Blood Spirit in the film.

古代の冒険物語を新しい視点で

Epic SF from Thailand: the latest CG brings a new perspective to an ancient adventure

に注目してほしい。続編を見たいとな試練が襲い掛かるクライマックス「メインキャラクターたちに大き 階で約30分のパイロット版ができて「まだ決まっていない。続編は現段 思ってくれることを願っている」 観客へのメッセージは。 信の

マントラ・ウォーリア

Mantra Warrior: The Legend of the Eight Moons

~8つの月の伝説~

作する予定か。この作品は序章だが、今後何 可能性を探って各方面

『ドラゴンボール』を参考にしていは特にアクションシーンで鳥山明の神隠し』は大好きな映画。この作品見て育つ。宮崎駿監督『千と千尋の見て育のを当りない。

「古代インドの長編叙事詩『ラ 響が感じられる。日本のアニメーションやコミックの 物語の着想はどこから? 戦士2人はそこから生まれか一番人気。メインキャラク物語で、猿の英雄戦士ハヌ物語で、猿の英雄戦士ハヌーで広く知られたラーマ王子のからだ。タイだけでなく東

- トリーされた。最新CGを駆使した作品がコンペティション部門にエン国際アニメーション映画祭で、タイの 回新潟

の伝 説

Mantra Warrior: The Legend of the Eight Moons Director: Veerapatra Jinanavin

タイ/Thailand/2023 監督:ヴィーラパトラ・ジナナビン Director: Veerapatra Jinanavin 500年ごとに、神聖な力を持つ女性が生まれる。彼女はすべてのものを

創造または破壊する力を持っていた。ヴァナラの8つの月が整列するとき、 キング・トッダサカンはこの奇術の力を求め、宇宙の運命をかける一。

Every 500 years, a woman with the divine power is born. She holds the power to create or destroy all things. King Todsakan seeks this arcane power, risking the fate of the universe. As the 8 moons of Vanara align, legendary warriors will emerge to guard this power from [61] in just the warran bords.

from falling into the wrong hands 19日 12:00~13:35 だいしほくえつホール 19th 12:00~13:35 DAISHI HOKUETSU HALL Underscoring NIAFF's Asian focus, a Thai film was entered in the competition section. The Mantra Warrior - Legend of the Eight Moons makes full use of the latest computer graphics. The director, Veerapatra Jinanavin, started her animation career in the USA. After returning to Thailand, she established RiFF Studio and became CEO, and set about developing the local animation industry. It took 10 years of fundraising and production to create the feature-length epic

-Where did you get the idea for the story?

The inspiration for the story comes from the Ramayana, a long epic poem from ancient India. It is the story of the adventures of Prince Rama, widely known not only in Thailand but also in South-East Asia. The most popular character is Hanuman, a heroic monkey warrior. The two main warrior characters come that."

-The influence of Japanese animation and comics can be felt.

'Thai children grow up watching Japanese animation. Hayao Miyazaki's Spirited Away is my favourite film. This film references Akira Toriyama's Dragon Ball, especially in the action scenes.'

-This is an introductory chapter of the story; how many more

episodes are you planning to make? We haven't decided yet, A 30-minute pilot version of the sequel has been made at this stage, and we are negotiating with various parties to explore the possibility of distributing it.

-What is your message to the audience?

'Watch out for the climax, where the main characters are put through a huge ordeal. I want to leave them screaming for more



本日上映される作品の 中から3本を紹介する。 We are proud to present three of the films that will be screened today

> 世界の潮流 Trend of the World

ニッツ・アイランド

Knit's Island

フランス/France/2023

監督:エキエム・バルビエ、ギレム・コース、カンタン・レルグアルク

Director: Quentin L'helgoualc'h, Ekiem Barbier, Guilhem Causse 10:00~11:38 だいしほくえつホール 10:00~11:38 Daishi Hokuetsu Hall

サバイバルオンラインゲームの仮想空間を

通じて様々なユーザーたちにロングインタ ビューを敢行。これは新たなアニメーション 映画なのか、それとも全く別のものなのか。

DayZ is a "survival online game". The film crew conducted long interviews with various users through the game's virtual space. Is this a new animation film or something else entirely?

サマーゴースト

Summer Ghost

日本/Japan/2021



劇場版 シルバニアファミリー

Sylvanian Families The Movie A gift from Freya Talk available

日本/Japan/2023

14:50~15:50 日報ホール 14:50~15:50 Nippo Hall

Sylvanian Families The Movie: A gift from Freya In Tokamachi city, Niigata prefecture in 2022, production started on an animation of some of the world's favorite characters.

©2023 EPOCH/劇場版シルバニアファミリー製作委員会





フレアからのおくりもの(トークあり)

監督:小中和哉 Director: Kazuya Konaka

世界で人気のキャラクターが、新潟県十日町 市で2022年にアニメーション制作を始めた 会社によって映画になった。



審査員長・ノラ・トゥーミー監督が講演

"Storytelling is the essence": Nora Twomey tells her audience.

コンペティション部門の審査員長を務めているアイルランド出身の In her lecture on March 18. Irish-born director Nora ノラ・トゥーミー監督=写真=が18日、自身の映画づくりについて講演し、 「映画は(自分の伝えたいことを物語にして観客に伝える)ストーリー テリングがとても重要だ」と語った。

トゥーミー監督は短編であれ長編あれ、監督が明確なビジョンを 持つことの大切さを強調。観客が入り込みたいと思う世界を作るには、 しっかりした脚本や台本に加えて、「常にスタッフとコミュニケーション を図り、同じビジョンを共有し続けることが求められる」と述べた。

Twomey (photo), who chairs the panel of judges for the Competition, stressed the importance of storytelling in film-making. Regardless of whether a director is making a short story or a feature-length film, it is vital to have a clear vision in order to create a world that the audience wants to enter. in addition to a solid screenplay and script, "It is essential to communicate continuously with the staff and to make sure that they continue to share the director's vision,



歓迎パーティー 新潟の"おもてなし"楽しむ

映画祭4日目の18日夜には、新潟日報メディアシップ20階でレセプショ ンパーティーが開かれ、海外から訪れたコンペティション監督や審査 員、映画関係者、地元関係者ら約200人が歓談した=写真=

映画祭の小田敏三実行副委員長(新潟日報社相談役)は「世界のとて つもない才能が新潟の地に集結していることをこの数日間で実感した。 今後、新潟をアニメのホットワールドにしてくれると信じている」とあいさ つ。テーブルには、野菜の煮物「のっぺ」や、新潟県産米のおにぎり、新潟 県産野菜を使ったベジタリアンメニューなどが並んだ。参加者たちは 地酒、地ワインなども味わいながら、新潟の「おもてなし」を楽しんでいた。

A reception party was held on the evening of the 18th March, the fourth day of the festival, on the 20th floor of the Niigata Nippo Mediaship. It was a lively gathering of approximately 200 people, including competition directors, jury members, film industry professionals and visitors from near and far.

Welcome party enjoy Niigata's hospitality

Toshizo Oda, Deputy Organising Committee Chairman of the Festival (The Niigata Nippo executive adviser), said: "Over the past few days, we have gathered here in Niigata a tremendous talent from around the world. I believe that Niigata will become a hotspot in the world of animation in the future". The tables were lined with local delicacy vegetable stew 'noppe', rice balls made from Niigata rice and a vegetarian menu using vegetables from Niigata. Participants were also offered a taste of Niigata's hospitality in its locally-produced sake and wine.



■特別協力:新潟市、新潟県、株式会社新潟日報社、新潟県商工会議所連合会、燕商工会議所、NTT東日本新潟支店 ■後援:経済産業省、文化庁、新潟県、新潟県教育委員会 ハ光田県は上が沿岸を担じる ■177mm/J・利利側に、利用機・ベルス工利利側に移位、利用機・ドロースを観りに対しても関いていませた。 ■後援・経済産業省、文化行、新潟県、新潟県教育委員会、公益財団法人 新潟県親北協会 新発田市、外国映画輸入配給協会、新潟県商工会連合会、NHK新潟放送局、BSN新潟放送、NST新潟総合テレビ、TeNYテレビ新潟、UX新潟テレビ21、FM新潟77.5 ■特別協賛:NSGグループ、ナミックス株式会社、新潟綜合警備保障株式会社、ポリゴン・ピクチュアズ

発行 新潟国際アニメーション映画祭実行委員会 新潟市中央区上大川前通5番町104

コンペ作品星取表 Star Chart of Competition Entries	前東京国際映画祭ディレクター 矢田部吉彦 Former director of the Tokyo International Film Festival Yoshi Yatabe	映画・アニメーション批評家 五味洋子 film and animation critic Yoko GOMI	ジャーナリスト Press Matt SCHLEY	ジャーナリスト Press Anke LEWEKE
スルタナの夢 Sultana's Dream	****	***	***	****
コメント Comment	極めて重要な主題と自由で美しいスタイルが 見事に合致し、生涯の宝物となりうる1本。 Combining an extremely important subject with a beautiful style, this is a work to treasure for a lifetime.	女性の理想郷探しの旅。静謐で知的。切り 絵風で透け感のある表現に雰囲気。 A woman's journey in search of Utopia. Tranquil and intelligent, with an atmosphere expressed through the cutout style and translucent images.	時に悪夢をも感じさせる、夢の中にいるよう な幻想的な映画。色の使い方が印象的。 Luscious, dreamy film with a hint of menace. Striking use of color.	圧倒的な美しさ。複数の魅力的で興味深いアニメーションスタイルで描かれたフェミニストのユートピア。 Sheer beauty. A feminist utopia depicted in multiple captivating and intriguing animation styles.
アダムが変わるとき When Adam changes	****	***	***	****
コメント Comment	オフビートなセンスが極上、ヘタウマな絵も 最高、冴えない日々を送るみんなへのエール。 The offbeat sense is superb, the bad-ass drawings are great, and it's a shout-out to everyone who lives a dull day.	独特な絵柄とフラットな背景の一体感。不穏な音楽。若さの実感ある群像劇。 A highly original movie, with characters appearing like wallpaper stuck on their background surroundings, and disquieting music. A film of the world as experienced by the young.	見た目は気持ち悪いが、青春の気まずさが よく描写されている。猫だけがかわいい。 Aesthetically hard to stomach, but captures the awkwardness of high school painfully well.	ティーンエイジャーの不安を文字通りに表現。漫画のようなイメージが、優しさの感性を大いに表している。 A teenager's insecurity taken literally. The cartoonish images reveal a great sensitivity of tenderness.
コヨーテの4つの魂 Four Souls of Coyote	***	***	**	***
コメント Comment	ネイティブアメリカンの神話に基づく性善/ 性悪説の語られ方がユニークで世界観が新鮮。 A good vs evil story based on native American mythology, bringing a uniquely fresh world view.	環境活動との連携はさておき、先住民族の 伝承部分の力強さ。素朴な絵と歌の魅力。 Even if you put aside the environmental question, this film draws its power from indigenous folklore, from the simplicity of its pictures and songs.	環境運動的なメッセージはもちろん大事だが、そのメッセージを超えて面白い作品にはなっていない。 Features an important message, but doesn't rise beyond it.	映画は先住民の物語とスタイリッシュなグラフィック技術を強調し、あらゆるシーンで自然の独自性を称賛してる。 With its emphasis on indigenous storytelling and its stylised graphic techniques, the film celebrates the uniqueness of nature in every scene.

る差別や抑圧に苦しんでいる。悲しむべき 今も多くの女性が戦争や政治や宗教に 映画の中で使っている音は、すべてイン 人の女性の



作品への思いや狙いを語るプロデューサーのディエゴ・エルゲラさん

「スルタナの夢」プロデューサー ディエゴ・エルゲラさんインタビュー

会場マップ|MAP

佐渡汽船

至新潟空港

駅南キャンパス ときめいと

Niigata University TOKIMATE

新潟日報メディアシップ

Niigata Nippo Media Ship

スルタナの夢 Sultana's Dream

監督:イザベル・エルゲラ Director: Isabel Herguera



書いたSF小説『スルタナの夢』を偶然目にする。女性が国を支配し、男性は 隠遁して家事を担当するユートピア、レディランドが描かれていた。イネスは この物語に魅せられ、女性が平和に暮らせる場所を探す旅に出る。

Ines, a Spanish painter living in India, happened to come across the science fiction novel "Sultana's Dream" written by Rokeya Hossain in 1905. It depicted a utopia, a ladyland, where women ruled the country and men were hermits and in charge of household chores. Ines is fascinated by the story and sets out on a journey to find a place where women can live in peace.

上映は終了 Screenings are over

ゆいぽーと

NEXT21

新潟市役所

白山神社

新潟県民会館

新潟市民プラザ Niigata Citizen Plaza

"We used traditional shadow puppet techniques to transport women to a world of dreams." Interview with Diego Herguera, producer of "Sultana's Dream"

The feature animation "Sultana's Dream" is directed by Isabel Herguera, a Spanish director who has created a number of animated short films. It depicts a Spanish woman who pursues a world where women can live in peace. We interviewed the producer Diego Herguera about the film and the

-How does it feel to be nominated for the Competition section? It is a great honor. It is a dream come true to be here in Japan, which has a long history of animation. I am looking forward to seeing the audience's reaction

-Why did you choose a theme which addresses feminine and gender issues? I came across the science fiction novel "Sultana's Dream" and was intrigued by the world in which the positions of women and men are reversed.

-The cutout-style animation is very fresh and beautiful. We thought that the traditional Bangladeshi shadow puppet techniques would be the perfect

- In the rainfall scenes, the sound of the rain in India is very impressive. All the sounds used in the film were recorded when we were in India; including the rain and the

-The film depicts a time of intense sexual discrimination against women And women continue to suffer from discrimination and oppression due to war, politics, and religion. It is a sad thing. This film is also critical of that situation.

-What do you want viewers to feel when they watch the film? I hope audiences will experience what the main character learned, and at the same time enjoy the beauty of the pictures.

-What is your message to Japanese anime fans? We made this film because we believe it will lead to the betterment of the world. We hope the

にいがた映画祭め

古町ルフル広場

アニメ・マンガ学部 Kaishi Professional

だいしほくえつホール Daishi Hokuetsu Hall

シネ・ウインド Cine WIND



Onigiri that makes you smile!

おにぎりの寿屋 Onigiri no Kotobukiya

朝ご飯にもランチにも!笑顔になれるおにぎり



おにぎりしその実(160円)、さけ(190円)

Onigiri and oban-vaki shop with a history of over 50 years. The perfect accompaniment to the fluffy rice made from Koshihikari rice produced in Iwafune, Niigata: salmon (190 yen), cod roe (200 yen), sujiko (210 yen), pickled plum (160 yen), okaka (160 yen), miso pickles (170 yen), kobu (160 yen) and shiso nuts (160 yen), which are rarely found at other shops. Many fans are repeat customers. The Oobanyaki with chestnuts (160 yen) is also recommended for dessert. All can be taken away in quantities of one. Payment by cash only.

新潟市中央区万代1-6-1 バスセンタービル1F 電話 025-241-3835 営業時間[月~日]7:30~18:00/不定休

Bus center building 1F, 1-6-1 Bandai, Chuo-ku, Niigata City Tel: 025-241-3835 Opening hours [Mon-Sun] 7:30-18:00/open irregularly

※価格は消費税8%込み Price includes 8% consumption tax

"新潟の総合力"を楽しめる、豊富な具材を使ったおにぎり

Yummy (Recommended Food and shop)

the "total power of Niigata" 豚米(とんべい) Tonbei



2種の具材を入れたおにぎりと豚汁、だし巻き卵

「ごちそうおにぎり 豚汁を 2023年4月オープン。 2023年4月オープン。 新潟県産の米、具材、味噌、 塩など、*新潟の総合力 * を楽しめる。注文を受けてを楽しめる。注文を受けてを楽しめる。注文を受けてが絶妙なバランス。そしてデカい!13種類の具材を2がから握るおにぎりは、ふんわり食感だが型崩れしない絶妙なバランス。そしてデカい!13種類の具材を2が型崩れしないができ、一番人気は3日掛かりでき、一番人てにる卵汁(並350組み合わせと、豚そぼろの組み合わせと、豚そぼろの組み合わせと、豚そぼろの組み合わせと、豚そぼろの組み合わせ、こだろの、裏材なんだんでも、

Rice ball with two kinds of ingredients, pork miso soup, and dashimaki egg The catchphrase is "Enjoy the delicious onigiri(rice balls) with ton jiru(pork miso soup)." It opened in April 2023.The menu uses rice, ingredients, miso, and salt produced in Niigata Prefecture. You will be able to enjoy the "total power of Niigata".

Onigiri are made to order and hand-rolled. It's soft and fluffy, yet perfectly balanced so that they do not

lose their shape. And they are huge!
You can choose two different combinations of ingredients from a list of thirteen. The most popular is

the combination of egg yolk and minced pork (400 yen). The yolk takes three days to make. Other specialties include the pork miso soup (350 yen), which is filled with a variety of ingredients, and the dashimaki egg (Japanese omelette) (300 yen).

新潟市中央区古町通4番町632 電話 025-378-8850 営業時間11:00~21:00/第1水曜日定休 632 Furumachidori 4-bancho, Chuo-ku, Niigata City

Tel: 025-378-8850 Open 11:00 - 21:00 / Closed on the 1st Wednesday of the month

※価格は消費税10%込み Price includes 10% consumption tax

万代シティ

万代口 Bandai Exit

南口 South Exit |

JR新潟駅 Niigata Sta.